

A brivele dem taten \ = עלעווירב א

Small, Solomon, 1868-1943; Small, Solomon, 1868-1943
New York, New York: Hebrew Publishing Company (50-52 Eldridge St.), 1911

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/6T7QRFBDPMDL9D>

<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

SUNG WITH GREAT SUCCESS

RIVELE DEM TATEN א בריוועלע דעם טאטען



אין חסלאנד

WORDS & MUSIC
BY

S. SMULEWITZ

ARRANGED FOR PIANO
BY

J.M. RUMSHISKY

Piano 50 ¢

Violin 30 ¢

HEBREW PUBLISHING CO.

50-52 ELDRIDGE ST

NEW YORK

COPYRIGHT

1911



אין אמעריקא

J. KELLER

A Brirele dem Taten.

Arranged for Piano by
J. M. RUMSHISKY.

Words & Music by
S. SMULEWITZ.

Introduction.
Andante.

The piano introduction is written for a 3/4 time signature in the key of D major. It begins with a forte (ff) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece concludes with a final chord in the right hand.

Voice

The first system of the vocal melody is in D major, 3/4 time. The lyrics are: Ich ken dich kind nit zwin - gen mehr in Ar - muth do mit mir zu blei - Der sihn ge - hal - ten hot sein wort mit gelt gesh - tizt in brief geshrie -

The second system of the vocal melody continues the previous line. The lyrics are: ben sol sein mit glück nor shwehr mir shwehr a bri - we - le dem ta - ten shei - ben a shifs - kart and ge - shikt fin dort jezt fort er zi sein sihn dem lie -

The third system of the vocal melody continues the previous line. The lyrics are: ben dein mu - ter hot der todt ge - roibt mein bes ten freind fon mir ent - ri - ben fin e - lend sein bald nemt ein ek der al ter fihlt sich hechst zi frie -

The fourth system of the vocal melody concludes the piece. The lyrics are: sen hol ich mein kind in dir ge - gloibt du west mein le - ben mir fer si - sen zum den in er der zehlt in zwi - shen deck sein sim - che dort far al - le jü - den fer

suf bleib ich mein kind a lein wie mich ge - boi - ren wolt a stein mein
nich - tet sei - ne mei - ne leid ich fuhr zi mein lieb kind mit freid es

ein zig treist bist du mist gehn rit. oj a.
hot ge wirkt dem Ta - tens reid rit. oj a.

Refrain. Allegretto.
Bri-ve-le dem Ta-ten sols-ti shrei-ben Je-de woch a bei-ge-le pa-pier

dus wet mir mein einsamkeit zi trei-ben e - lend bin ich kin-de-le ohn dir

mei ne bru ches sols ti mit sich fih - ren grëich die hechste stu-fe fon prog - res doch

wie in wus mit dir wet dort pa-si-ren a bri-we le dem ta-ten nit fer-ges

A Brievele dem Taten

Words and Music by S. SMULEWITZ.

Ich ken dich. kind nit zwingen mehr
In armuth do mit mir zu bleiben,
Sol sein mit glik, nor shwer mir, shwer,
A brivele dem taten shreiben.

Dein muter hot der toidt geraubt,
Mein besten freind von mir entrisen,
Hob ich mein kind in dir geglaubt
Du vest mein leben mir versisen.

Zum sof bleib ich, mein kind, allein,
Wie mich geboren volt a stein,
Mein einzig treist, auch du, must gehn, oil!

(REFRAIN)

A brievele dem taten solstu shreiben,
Yede woch a beigele papier,
Dos wet mir mein einsamkeit zutreiben;
Elend bin ich kindele ohn dir,
Meine broches solstu mit sich fihren.
Greich die hechste stufte vun progress,
Doch wie un wos mit dir wet jetzt pasieren,
A brievele dem taten nit vergess...

Der sun gehalten hot sein wort,
Mit geldt gestitzt ihm, brief geshrieben,
A shifkart auch geshikt fun dort,
Jetzt fohrt er zu sein suhn dem lieben.

Vun elend sein bald nehmt an ek.
Der alter fihlt sich hechst zufrieden;
Un er derzehlt in zwishen-deck
Sein simche dort far ale Yiden:

Vernichtet seinen meine leid
Ich fohr zu mein lieb kind mit freid;
Es hot gewirkt dem tatens reid, oil!

(REFRAIN)

In Ellis Eiland verurteilt is
Der alter man zurik zum shiken,
Ihm fehlt die kraft zu sein a riez
Derfar is aus mit seine glickten.

Men lost sein kind zu ihm nit zu,
Die herzer bluten bei sei beiden;
Es helft kein trehren, kein shum mihe
Auf eibig musen sei sich sheiden.

Dem altens broch is shreklich grois,
Dos freie land treibt ihm aro's,
Un fun die grates shreit er aus, oil!

(REFRAIN)

A brivele dem taten solstu shreiben,
Yede woch a beigele papier,
Dos wet mein einsamkeit zutreiben,
Elend bin ich kindele ohn dir,
Ob ich wel dos kenon iberleben
Wet dos take sein a groiser nes.
Sol got vun all dos guts mein kind dir geben
A brivele dem taten nit vergess.

א בריעוועלע דעם טאטען

ווערטער און מוזיק פון ס. שמואלעוויץ.

איך קען דיר קינד ניט צווינגען מעהר
אין ארמוט דא מיט מיר נא בלייבען,
זאל זיין מיט גליק, נאר שווער מיר שווער,
א בריוועלע דעם טאטען שרייבען.

דיין מוטער האט דער טויט גערויבט,
מיין בעסטען פריינד פון מיר ענטריסען,
האב איך מיין קינד אין דיר געגלויבט,
דו וועסט מיין לעבען מיר פערזיסען.

צום סוף בלייב איך מיין קינד אליין,
ווי מיר געבוירען וואלט א שטיין,
מיין איינציג טרייסט אויך דו מוסט געהן. אוי!

(רעפריין)

א בריוועלע דעם טאטען זאלסטו שרייבען,
יעדע וואך א בייגעלע פאפיר,
דאס וועט מיר מיין איינזאמקייט צוטרעייבען,
עלענד בין איך קינדעלע אהן דיר,
מינע ברכות זאלסטו מיט זיך פיהרען,
גרייך די העכסטע שטופע פון פראגראם,
דאך ווי און וואס מיט דיר וועט יעצט פאסירען,
א בריוועלע דעם טאטען ניט פערגעס...

דער זון געהאלטען האט זיין ווארט —
מיט געלט געשטיצט איהם בריף געשריבען,
א שיפסקארד אויך געשיקט פון דארט,
יעצט פאהרט ער צו זיין זון דעם לעבען.

פון עלענד זיין באלד נעהמט אן עק
דער אלטער פיהלט זיך העכסט צופרידען;
און ער דערצעלט אין צווישען דעם
זיין שמחה דארט פאר אלע אידען.

פערניכטעט זיינען מינע לייד
איך פאהר צו מיין ליעב קינד מיט פרייד;
עס האט געווינקט דעם טאטענס רייד, אוי!

(רעפריין)

אין עלעס איילענד פערזאורטהיילט איז
דער אלטער מאן צוריק צום שיקען,
איהם פעלט די קראפט צו זיין א ריז
דערפאר איז אויס מיט זיינע גליקען.

מען לאזט זיין קינד צו איהם ניט צי,
די הערצער בלוטען ביי זיי ביידען;
עס העלפט קיין טרעהרען קיין שום מיה —
אויף אייביג מוזען זיי זיך שיידען.

דעם אלטענס בראך איז שרעקליך גרויס,
דאס פרייע לאנד טרייבט איהם ארויס,
און פון די גראטעס שרייט ער אויס, אוי!

(רעפריין)

א בריוועלע דעם טאטען זאלסטו שרייבען,
יעדע וואך א בייגעלע פאפיר,
דאס וועט מיר מיין איינזאמקייט צוטרעייבען,
עלענד בין איך קינדעלע אהן דיר,
אויב איך וועל דאס קענען איבערלעבען
וועט דאס טאקי זיין א גרויסער נס
זאל גאט פון אלדאס גוטס מיין קינד דיר געבען
א בריוועלע דעם טאטען ניט פערגעס.